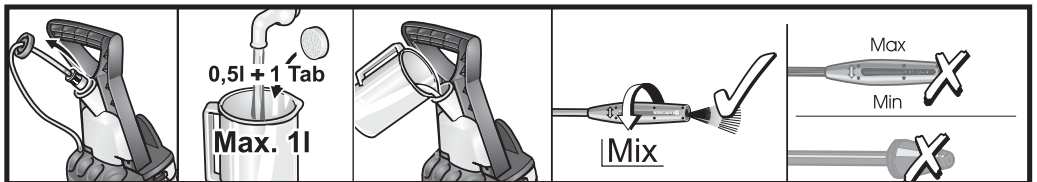
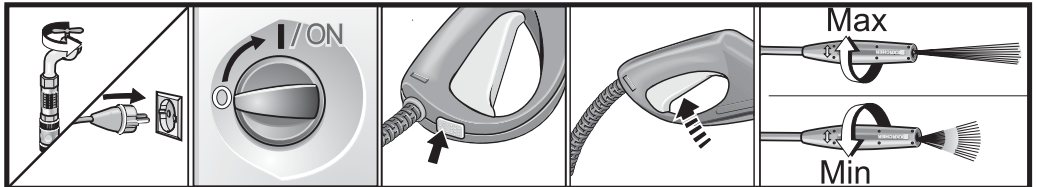
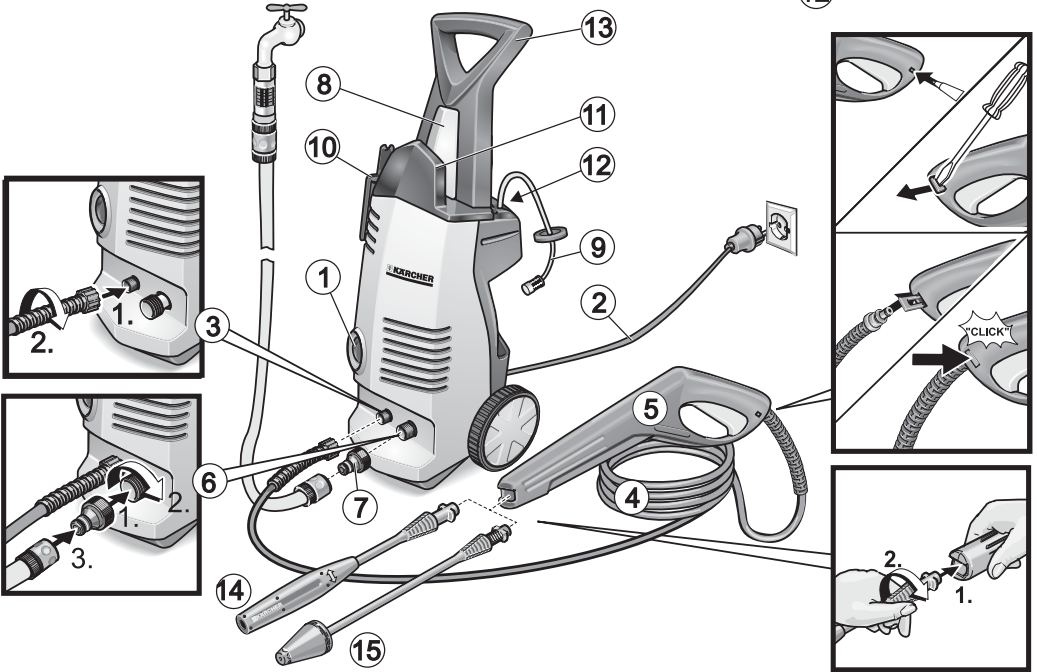
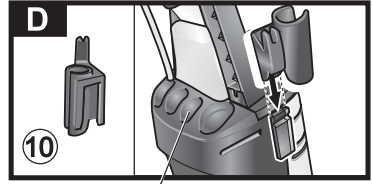
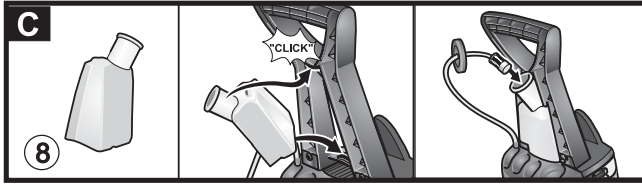
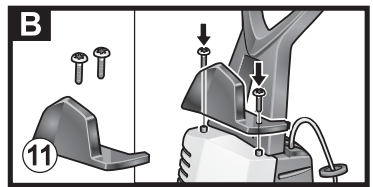


K 4.98 M



Deutsch	3
English	9
Français	15
Italiano	21
Nederlands	27
Español	33
Português	39
Dansk	45
Norsk	50
Svenska	55
Suomi	60
Ελληνικά	65
Türkçe	71
Русский	77
Magyar	83
Čeština	89
Slovenščina	95
Polski	100
Românește	106
Slovenčina	112
Hrvatski	118
Srpski	123
Български	128
Eesti	134
Latviešu	139
Lietuviškai	145





Уважаемый покупатель!



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Применение в соответствии с назначением

Данный высоконапорный мощный аппарат предназначен только для использования в домашнем хозяйстве:

- для мойки машин, автомобилей, строений, инструментов, фасадов, террас, садовых принадлежностей и т.д. с помощью струи воды под высоким давлением (при необходимости с добавлением мощных средств).
- При этом применению подлежат принадлежности, запасные части и мощные средства, разрешенные для использования фирмой Kaercher. Указания, приложенные к мощным средствам, подлежат соблюдению.

Охрана окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Гарантия

Във всяка страна са валидни издадените условия за гаранция от страна на наше оторизирано дружество за разпространение на продуктите ни. Евентуални повреди в уреда в рамките на срока на гаранцията се отстраняват безплатно, ако причината за тях е в материала или при роизводството. В случай на използване на правото на гаранция се обръщайте, моля, към Вашия търговец или най-близкия оторизиран сервис, като представите оборудването и документа за покупка.

Указания по технике безопасности

⚠ Опасность

- Не прикасаться к сетевой вилке и розетке мокрыми руками.
- Включение прибора запрещается, если сетевая кабель или существенные компоненты прибора, например, элементы обеспечения безопасности прибора, высоконапорные шланги, пистолет-распылитель повреждены.
- Эксплуатация прибора во взрывоопасных зонах запрещается.
- При использовании прибора в опасных зонах (например, на автозаправочных станциях) следует соблюдать соответствующее правила техники безопасности.
- Перед началом работы с прибором проверять сетевой шнур и штепсельную вилку на повреждения. Поврежденный сетевой шнур должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.
- Находящаяся под высоким давлением струя воды может при неправильном использовании представлять опасность. Запрещается направлять струю воды на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на сам высоконапорный мощный аппарат.
- Не разрешается также направлять струю воды на других или себя для чистки одежды или обуви.
- Не чистить струей воды предметы, содержащие вещества, вредные для здоровья (например, асбест).
- Автомобильные шины/шинные вентили могут быть повреждены струей воды под давлением и лопнуть. Первым признаком этого служит изменение цвета шины. Поврежденные автомобильные шины/шинные вентили представляют опасность для жизни. Во время чистки шин необходимо выдерживать расстояние между форсункой и шиной, как минимум, 30 см!
- Всасывание прибором жидкостей, содержащих растворители, а также неразбавленных кислот или растворителей



не допускается! К таким веществам относятся, например, бензин, растворители красок и мазут. Образующийся из таких веществ туман легко воспламеняем, взрывоопасен и ядовит. Не использовать ацетон, неразбавленные кислоты и растворители, так как они разрушают материалы, из которых изготовлен прибор.

⚠ Предупреждение

■ **Неподходящие удлинители могут представлять опасность. Вне помещений следует использовать только допущенные для использования и соответственно маркированные удлинители с достаточным поперечным сечением провода:**

1 - 10 м: 1,5 мм²

10 - 30 м: 2,5 мм²

- **Перед началом работы высоконапорный шланг необходимо всегда проверять на повреждение. Поврежденный высоконапорный шланг подлежит незамедлительной замене.**
- **Не использовать аппарат, когда в зоне действия находятся другие люди, если только они не носят защитную одежду.**
- **Высоконапорные шланги, арматура и муфты имеют большое значение для безопасности прибора. В этой связи следует применять только высоконапорные шланги, арматуру и муфты, рекомендованные изготовителем прибора.**
- **Мощные работы, при которых появляются сточные воды, содержащие машинное масло, например, мойка двигателей, днища автомобиля, разрешается проводить только в специальных местах, оборудованных маслоотделителем.**

Указания

- **Эксплуатация прибора детьми или лицами, не прошедшими инструктаж, запрещается.**
- **Пользователь должен использовать прибор в соответствии с назначением. Он должен учитывать местные особенности и обращать внимание при работе с прибором на других лиц, находящихся поблизости.**
- **При мойке лакированной поверхности следует выдерживать расстояние 30 см от форсунки до поверхности, чтобы избежать повреждения лакировки.**

- **Для защиты от разлетающихся брызгов воды и грязи следует носить соответствующую защитную одежду и защитные очки.**
- **Запрещается оставлять работающий прибор без присмотра.**
- **Данный прибор был разработан для использования моющих средств, которые поставляются или были рекомендованы изготовителем прибора. Использование других моющих средств или химикатов может негативно повлиять на безопасность прибора.**
- **Необходимо следить за тем, чтобы сетевой шнур и удлинители не были повреждены путем переезда через них, сдавливания, растяжения и т.п. Сетевые шнуры следует защищать от воздействия жары, масла, а также от повреждения острыми краями.**
- **Соединение сетевого шнура и удлинителя не должно лежать в воде.**
- **Все токопроводящие элементы в рабочей зоне должны быть защищены от струй воды.**
- **Прибор можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в соответствии со стандартом Международной электротехнической комиссии (МЭК) IEC 60364.**
- **Прибор следует включать только в сеть переменного тока. Напряжение должно соответствовать указаниям в заводской табличке прибора.**
- **Минимальная защита розетки - 10 А (инертная).**
- **Во избежание несчастных случаев, связанных с электричеством, мы рекомендуем использовать розеток с предвключенным устройством защиты от тока повреждения (макс. номинальная сила тока срабатывания: 30 мА).**
- **Штекер и соединительный элемент применяемого удлинителя должны быть герметичными.**
- **Удлинитель следует всегда полностью разматывать с катушки.**

Защитные устройства

Защитные устройства служат для защиты от травм. Их изменение или пренебрежение ими не допускается.

Выключатель прибора

Препятствует непроизвольному включению прибора. Выключите во время перерыва в работе или по окончании эксплуатации.

Предохранитель

Предохранитель на ручном пистолете-распылителе защищает от непроизвольного включения прибора.

Ввод в эксплуатацию/ обслуживание прибора

Используемые сокращения и их значение:

ВД = высокое давление

МС = моющее средство

Описание прибора

При распаковке прибора проверьте его комплектность, а также его целостность. При обнаружении повреждений, полученных во время транспортировки, следует уведомить торговую организацию, продавшую прибор.

См. рисунки на стр. 2

- 1 Выключатель прибора (вкл./выкл.),
- 2 сетевой шнур со штепсельным разъемом,
- 3 выход высокого давления (HD),
- 4 шланг высокого давления (HD)
- 5 ручной пистолет-распылитель с предохранителем,
- 6 элемент подключения водоснабжения с сетчатым фильтром,
- 7 соединительный элемент для подключения воды,
- 8 бак для МС
- 9 всасывающий шланг для моющего средства (RM) с фильтром,
- 10 Место хранения принадлежностей, ручной пистолет-распылитель
- 11 Место хранения принадлежностей, шланг высокого давления
- 12 Место хранения принадлежностей, струйная трубка
- 13 рукоятка
- 14 Струйная трубка с регулятором давления (Vario Power)
- 15 струйная трубка с фрезой для удаления грязи.

Перед вводом в эксплуатацию

При поставке прибора шланг HD и ручной пистолет-распылитель не установлены на приборе, чтобы избежать их перелома. Перед первым вводом в эксплуатацию прибора их необходимо установить.

- С помощью, например, маленькой отвертки выдавить предохранительный зажим на ручном пистолете-распылителе.
- Соединить шланг HD и ручной пистолет-распылитель.
- Вдавить зажим снова так, чтобы он зафиксировался. Проверить надежность крепления, потянув за шланг HD.
- Снять со шланга HD крепления и размотать шланг.

Подача воды

Подача воды из водопровода

Параметры для подключения указаны на заводской табличке и в разделе "Технические данные".

Соблюдайте предписания предприятия водоснабжения.

- Используйте шланг из прочного материала (в комплект поставки не входит) с обычной соединительной муфтой: - диаметр: минимум 1/2 дюйма (13 мм), - длина: минимум 7,5 м.
- Находящуюся в комплекте соединительную муфту подсоедините к элементу для подачи воды прибора.
- Наденьте водяной шланг на соединительную муфту прибора, после чего подсоедините его к водопроводному крану.

Внимание

Использование высоконапорного моющего прибора с закрытым водопроводным краном не допускается, так как работа без воды приводит к повреждению насоса ВД.

В случае, если подаваемая в прибор вода грязная, следует обязательно использовать водный фильтр фирмы Karcher (специальные принадлежности - номер для заказа 4.730-059). Прибор не подходит для

использования в трубопроводе с питьевой водой. Для эксплуатации с питьевой водой следует использовать соответствующий системный разделитель фирмы Karcher.



Подача воды из открытых водоемов

С помощью соответствующего приспособления данный высоконапорный моющий аппарат может брать воду из открытых резервуаров, например, из дождевых бочек или прудов (высота всасывания: макс. 0,5 м).

→ Для защиты насоса высокого давления (HD) и принадлежностей использовать водный фильтр фирмы Kaercher (специальные принадлежности, номер заказа 4.730-059). Данный фильтр улавливает грязь в подаваемой воде.

→ Стандартная система соединительных элементов не пригодна для работы в режиме всасывания, поэтому необходимо использовать всасывающий шланг фирмы Kaercher с фильтром (специальные принадлежности, номер заказа 4.440-238), который опускается в дождевую бочку.

→ Перед работой из прибора необходимо удалить воздух: включить прибор без подсоединения к нему шланга HD и дать ему поработать, пока на выходе HD не начнет выходить вода без пузырьков воздуха.

Выключить прибор и подсоединить шланг HD.
Указание: Аппарат удаляет воздух быстрее, если перед тем вы заполните всасывающий шланг водой.

Включение прибора

- Привинтить шланг HD к выходу HD на приборе.
- Надеть на ручной пистолет-распылитель необходимую струйную трубку и зафиксировать ее повернув на 90° вправо.
- Открыть водный кран.
- Вставить штепсельную вилку в розетку
- Поставить главный выключатель в положение "Вкл." (I/O).
- Снять с предохранителя ручной пистолет-распылитель, нажав на предохранитель, и нажать на рычаг.

Режим работы высокого давления

Опасность получения травм!

Выходящая из высоконапорной форсунки струя воды вызывает отдачу ручного пистолета-распылителя. По этой причине необходимо занять устойчивую позицию и крепко держать ручной пистолет-распылитель со струйной трубкой.

Струйная трубка с регулятором давления (Vario Power)

Трубка предназначена для самых распространенных задач по чистке. Рабочее давление регулируется бесступенчато между „Min“ и „Max“.

- Отпустить рычаг ручного пистолета-распылителя.
- Повернуть струйную трубку в желаемое положение.

Струйная трубка с фрезой для удаления грязи для удаления устойчивых загрязнений.

Режим работы с моющим средством

Указание:

моющее средство может добавляться только при работе с низким давлением.

Все моющие щетки фирмы Kaercher предназначены для работы со средством MC.

- Использовать струйную трубку с регулятором давления (Vario Power).
- Повернуть струйную трубку в положение „Mix“ - низкое давление.

Подача моющего средства из бака RM

- Во время работы в режиме низкого давления моющее средство автоматически подается из бака, наполненного моющим средством.

Рекомендуемый способ мытья

- 1 Экономно разбрызгать моющее средство по сухой поверхности и дать ему подействовать (при этом моющее средство не должно высыхать).
- 2 Отходящую грязь смыть с помощью высоконапорного моющего аппарата.

Перерыв в работе

- Отпустить рычаг ручного пистолета-распылителя,
- при перерывах в работе ручной пистолет-распылитель ставить на предохранитель,
- во время продолжительных перерывов в работе (свыше 5 минут) прибор следует выключать с помощью главного выключателя.

Окончание работы

- При наличии моющего средства: всасывающий шланг для моющего средства (RM) опустить в резервуар с чистой водой, включить прибор, предварительно сняв

струйную трубку, и дать ему поработать в течение 1 минуты.

- ➔ Отпустить рычаг ручного пистолета-распылителя,
- ➔ поставить главный выключатель в положение "Выкл." (0/OFF),
- ➔ закрыть водный кран,
- ➔ нажать рычаг ручного пистолета-распылителя для сброса давления в системе,
- ➔ отсоединить прибор от элемента подачи воды,
- ➔ отделить струйную трубку от ручного пистолета-распылителя,
- ➔ ненадолго включить прибор (I/ON) и нажимать на рычаг ручного пистолета-распылителя, пока не прекратиться вытекание воды (прибл. 1 минута),
- ➔ поставить главный выключатель в положение "Выкл." (0/OFF),
- ➔ зафиксировать рычаг ручного пистолета-распылителя с помощью предохранителя,
- ➔ вытащить штепсельную вилку из розетки,
- ➔ сетевой шнур, шланг высокого давления и принадлежности разместить в ячейке для их хранения в приборе.

Специальные принадлежности

Специальные принадлежности расширяют возможности применения прибора. Более детальную информацию можно получить у торговой организации фирмы Kaercher.

Моющее средство

В соответствии с целью работы мы рекомендуем использование моющих средств и средств ухода из нашего ассортимента. Вы можете получить консультацию или затребовать соответствующую информацию.

Уход и техническое обслуживание

⚠ Опасность получения травм!

При проведении любых работ по уходу и техническому обслуживанию прибор следует отключить, а сетевой шнур - вынуть из розетки.

Чистка

Перед длительным хранением, например, зимой:

- ➔ снимите фильтр с всасывающего шланга для

моющего средства и промойте его проточной водой,

- ➔ Выньте с помощью плоскогубцев сетевой фильтр из элемента для водоснабжения и промойте его проточной водой.

Профилактическое обслуживание

Прибор не нуждается в профилактическом обслуживании.

Защита от замерзания

Мороз может вызвать повреждения не полностью опорожненного прибора. Храните прибор зимой в помещении, защищенном от мороза.

Запасные части

Используйте только оригинальные запасные части фирмы Kaercher. Описание запасных частей находится в конце данного руководства по эксплуатации.

Помощь в случае неполадок

Небольшие неисправности можно устранить самостоятельно с помощью следующего описания.

В случае сомнения следует обращаться в уполномоченную службу сервисного обслуживания.

⚠ Опасность получения травм!

При проведении любых работ по уходу и техническому обслуживанию прибор следует отключить, а сетевой шнур - вынуть из розетки.

⚠ Внимание

Ремонтные работы и работы с электрическими узлами могут производиться только уполномоченной службой сервисного обслуживания.

Прибор не включается

- ➔ Проверьте соответствие напряжения, указанного в заводской табличке, напряжению источника электроэнергии.
- ➔ Проверьте сетевой шнур на предмет повреждений.

Давление в приборе не нарастает

- ➔ Проверить настройку струйной трубки.
- ➔ Удалить из прибора воздух: дайте прибору поработать без подсоединенного шланга HD, пока из выхода HD прибора не начнет течь вода без пузырьков воздуха. Затем снова присоединить шланг HD.

- Прочистить сетевой фильтр в элементе для подачи воды: сетевой фильтр можно легко вынуть с помощью плоскогубцев.
- Проверить все трубы и шланги, ведущие к насосу HD, на герметичность и засоры.

Сильные перепады в давлении

- Прочистить высоконапорную форсунку: иголкой удалить загрязнение из отверстия форсунки и промыть ее изнутри наружу водой.
- Проверить количество подаваемой воды.

Насос ВД негерметичен

- Незначительная негерметичность насоса ВД обусловлена техническими особенностями. При сильной негерметичности обратитесь в авторизованную службу сервисного обслуживания.

Отсутствие подачи моющего средства

- Установите струйную трубку в режим низкого давления.
- Произведите чистку фильтра шланга для забора моющего средства.
- Проверьте всасывающий шланг MC на перегибы

Технические данные

Подключение к источнику тока

Напряжение	230 V
1~50 Hz	
Потребляемая мощность	1,9 kW
Сетевой предохранитель (инертный)	10 A
Класс защиты	I

Подключение водоснабжения

Температура подаваемой воды (макс.)	40 °C
Количество подаваемой воды (мин.)	10 l/min
Давление подаваемой воды,	0,2 - 1,2 MPa

Рабочие характеристики

Рабочее давление	12 MPa
Макс. допустимое давление	13 MPa
Подача, вода	6,7 l/min
Подача, моющее средство	0,3 l/min
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя	15 N
Значение вибрации рука-плечо (ISO 5349)	2,19 m/s ²
Уровень шума L _{pA} (EN60704-1)	71 dB(A)

Уровень мощности звука 87 dB(A)

L_{WA} (2000/14/EG)

Размеры

Длина	290 mm
Ширина	340 mm
высота	805 mm
Вес	12,7 kg

Заявление о соответствии требованиям CE

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт высоконапорный моющий прибор
Тип: 1.423-xxx

Основные директивы ЕС

98/37/EC
 73/23/ЕЭС (+93/68/ЕЭС)
 89/336/ЕЭС (+91/263/ЕЭС, 92/31/ЕЭС, 93/68/ЕЭС)
 2000/14/EC

Примененные гармонизированные нормы

EN 60335-1
 EN 60335-2-79
 EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002
 EN 55014-2: 1997 + A1: 2001
 EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005
 EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001



Примененный порядок оценки соответствия

Приложение V

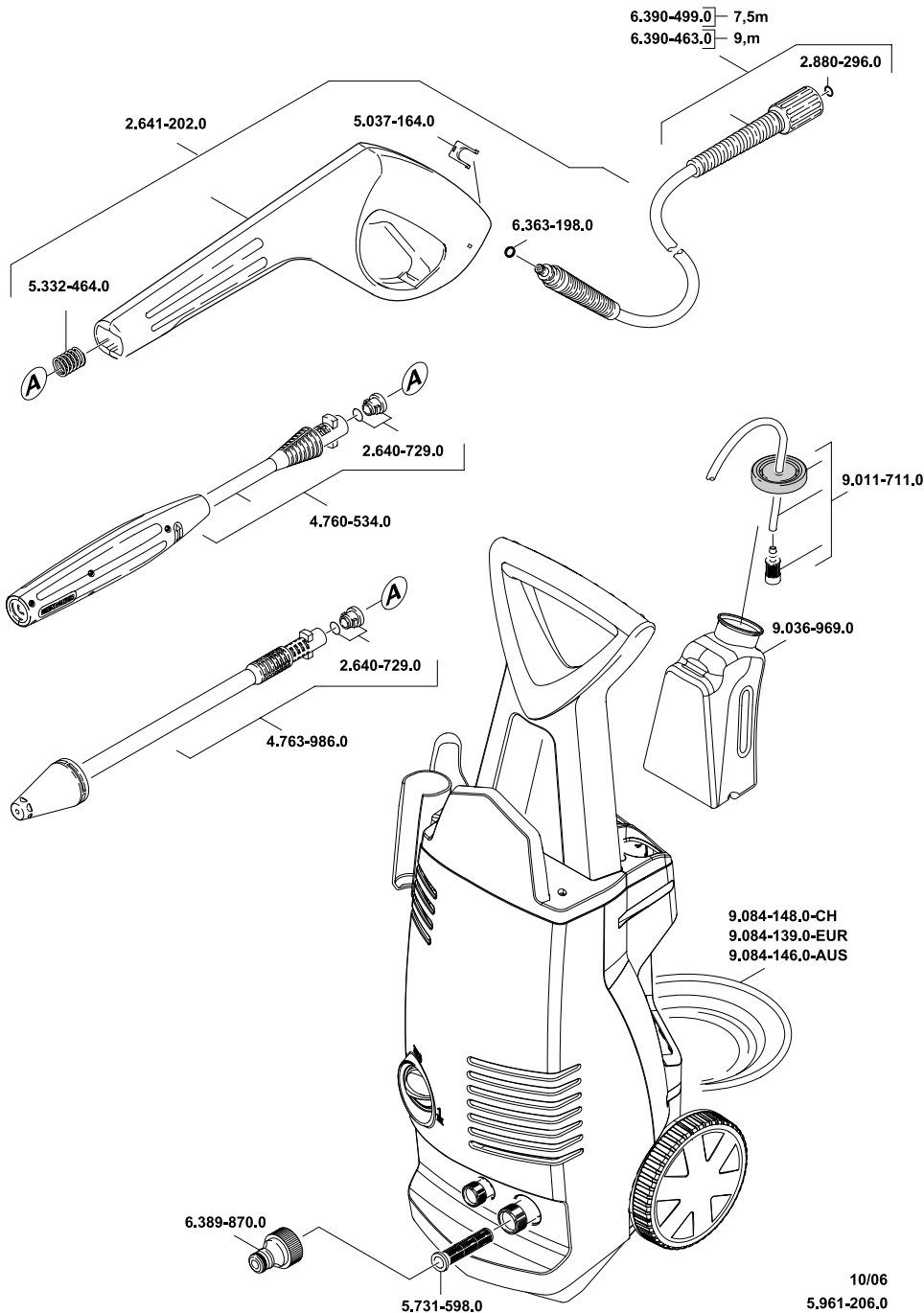
Уровень мощности звука dB(A)

Измерено: 85 dB(A)
 Гарантировано: 87 dB(A)

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.

 
 H. Jenner S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
 Alfred Kaercher-Str. 28 - 40
 D - 71364 Winnenden
 Тел.: +49 7195 14-0
 Факс: +49 7195 14-2212



10/06
 5.961-206.0

A

Alfred Kärcher Ges.m.b.H.
Lichtblaustraße 7
1220 Wien
☎ (01) 25 06 00

AUS

Kärcher Pty. Ltd.
40 Koornang Road
Scoresby VIC 3179
☎ (03) 9765 - 2300

B / LUX

Kärcher N.V.
Industrieweg 12
2320 Hoogstraten
☎ 0900 - 33 444 33

BR

Kärcher Indústria e Comércio Ltda.
Av. Prof. Benedito Montenegro 419
CEP 13.140-000 - Paulínia - SP
☎ 0800 17 61 11

CH

Kärcher AG
Industriestraße 16
8108 Dällikon
☎ 0844 850 863

CZ

Kärcher spol. s.r.o.
Za Mototechnou 1114/4
155 00 Praha 5 - Stodůlky
☎ (02) 3552-1665

D

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Service-Center Gissigheim
Im Gewerbegebiet 2
97953 Königheim-Gissigheim
☎ (07195) 903 20 65

DK

Kärcher Rengøringsystemer A/S
Gejlhavegård 5
6000 Kolding
☎ 70 20 66 67

E

Kärcher S.A.
Pol. Industrial Font del Radium
Calle Doctor Trueta 6-7
08400 Granollers (Barcelona)
☎ 902 17 00 68

F

Kärcher S.A.S.
5 Avenue des Coquelicots
Z.A. des Petits Carreaux
94865 Bonneuil-sur-Marne
☎ (01) 43 99 67 70

FIN

Kärcher OY
Yrittäjätie 17
01800 Klaukkala
☎ 0207 413 600

GR

Kärcher Cleaning Systems A.E.
31-33, Nikitara & Konstantinoupoleos str.
13671 Acharnes
☎ 210 - 23 16 153

GB

Kärcher(UK) Limited
Kärcher House
Beaumont Road
Banbury
Oxon, OX16 1TB
☎ 0906-6800632; 01295-752000

H

Kärcher Hungária Kft
Tormásrét ut 2.
2051 Biatorbágy
☎ (023) 530-640

HK

Kärcher Limited
Unit 10, 17/F.
APEC Plaza
49 Hoi Yuen Road
Kwun Tong, Kowloon
☎ (02) 357-5863

I

Kärcher S.p.A.
Via A. Vespucci 19
21013 Gallarate (VA)
☎ 848 - 99 88 77

IRL

Kärcher Limited (Ireland)
12 Willow Business Park
Nangor Road
Clondalkin
Dublin 12
☎ (01) 409 77 77

KOR

Kärcher Co. Ltd. (South Korea)
Youngjae B/D, 50-1, 51-1
Sansoo-dong, Mapo-ku
Seoul 121-060
☎ 032-465-8000

MAL

Kärcher Cleaning Systems Sdn. Bhd.
No. 8, Jalan Serindit 2
Bandar Puchong Jaya
47100 Puchong, Selangor
☎ (03) 5882 1148

N

Kärcher AS
Stanseveien 31
0976 Oslo
☎ (024) 1777-00

NL

Kärcher BV
Postbus 474
4870 AL Etten-Leur
☎ (0499) 37 54 45

NZ

Kärcher Limited
12 Ron Driver Place
East Tamaki, Auckland
☎ (09) 274-4603

PRC

Kärcher Cleaning Systems Co., Ltd.
Part B, Building 30,
No. 390 Ai Du Road
Shanghai Waigaoqiao 200131
☎ (021) 5046-3579

P

Neoparts Com. e Ind. Automóvel, Lda.
Largo Vitorino Damásio. 10
1200 Lisboa
☎ (21) 395 0040

PL

Kärcher Sp. z o.o.
Ul. Stawowa 140
31-346 Kraków
☎ (012) 6397-222

RUS

Kärcher Ltd.
Vienna House
Strastnoi Blv. 16
107031 Moscow
☎ 095-933 87 48

S

Kärcher AB
Tagenevägen 31
42502 Hisings-Kärä
☎ (031) 577-300

SGP

Kärcher Asia Pacific Pte. Ltd.
5 Toh Guan Road East
#01-00 Freight Links Express Distripark
Singapore 608831
☎ 6897-1811

TR

Kärcher Servis Ticaret A.S.
9 Eylül Mahallesi
307 Sokak No. 6
Gaziemir / Izmir
☎ (0232) 252-0708

TWN

Kärcher Limited
5F/6. No.7
Wu-Chuan 1st Rd
Wu-Ku Industrial Zone
Taipei County
☎ (02) 2299-9626

UA

Kärcher Ukraine
Dehtiarivska Street 62
04112 Kyiv
☎ (044) 492 16 54

UAE

Kärcher FZE
Jebel Ali Free Zone
RA 8, XB 1, Jebel Ali, Dubai
☎ (04) 8836-776

ZA

Kärcher (Pty.) Limited
144 Kuschke Street
Meadowdale
Edenvale 1614
☎ (011) 574-5360

04/2006